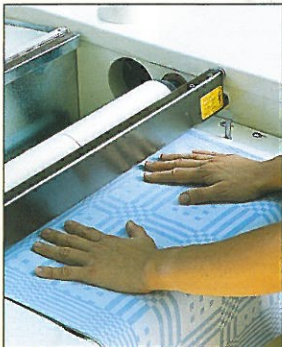


*Nass-Bügelmaschine für Servietten*  
*Calandra asciugante per tovaglioli*  
*Secheuse repasseuse pour serviettes*  
*Drying ironers for table-napkins*



Fingerschutz - Salvamani  
 Safety device for hands  
 Sécurité protège doigts



DIGITAL



An jede Faltmaschine anpassbar  
 Abbinabile ad ogni piegatrice per capi piccoli  
 Apté à être jumelée à tout plieuse  
 Adaptable to every folding machine

**D TROCKNENDE NASS-BÜGELMASCHINE FÜR CA. 500 SERVIETTEN PRO STUNDE.**

Mit den **KAAN** Bügelmaschinen kann man die feuchte Wäsche direkt aus der Waschscheudermaschine bzw. Schleuder in einem Durchgang einwandfrei bügeln. Zeitraubendes Aufhängen und Trocknen, Abnehmen, Zusammenlegen und Einspritzen entfällt. Mit nur 2/3 der Energie, die ein herkömmlicher Trockner benötigt, wird die Wäsche **schonend** getrocknet und gebügelt.

Bei der trocknenden Bügelmaschine ist keine Bewicklung der Walze erforderlich, denn Bügelbänder aus hitzebeständigem Nomex leisten über Jahre hinweg einen dauerhaften und vollständigen Ersatz.

**Langjährige Erfahrung** und neueste technische Kenntnisse zeichnen unsere Bügelmaschinen mit bedeutenden Vorteilen aus: robust, einfach, zuverlässig.

- Die Walzenlänge wurde den üblichen Wäschebreiten angepaßt, damit die ganze Bügelfläche bestmöglich und bequem genutzt werden kann.
- Das Wäscheeingabetrog befindet sich oberhalb des Bodens, sodaß große Wäschestücke nicht den Boden berühren, und das Einführen in die Maschine erheblich erleichtert wird.
- Stufenlose Geschwindigkeits- und Temperatureinstellung.
- Angenehme Bedienungshöhe, einfache Handhabung und einzigartigen Arbeitskomfort. Mit Fingerschutz.
- Die Elektronik und alle anderen Schaltelemente sind staub- u. flusengeschützt. Frequenzumwandler.
- Automatisches Abschalten nach Beendigung des Bügelns.
- Mit automatischer Geschwindigkeitsanpassung: +20% mehr Leistung.
- Lange Lebensdauer bei geringstem Wartungsaufwand. Kugellager schmierfrei. Ohne Bürsten.
- Erhältlich in Elektro-, Gas und Dampfheizung. Stahl oder INOX-Bügelwalze.
- Nach TÜV & EU Richtlinien konstruiert. ISO 9001 Vision zertifiziert.

**Die ENERGIEVERWERTUNG** unserer gasbeheizten Geräte ist optimal. Die verbrannten, ca. 300 Grad heißen Gase werden von einem Ventilator aus der Walze abgesaugt und ins Innere der Mangel geblasen. Diese Wärme heizt die Maschine zusätzlich auf und trocknet die Bügelbänder. Die somit erhaltene Wärmerückgewinnung wirkt sich höchst positiv auf den Energieverbrauch aus.

Die Abdeckung fungiert als Bügelhaube und trägt ebenfalls zur intensivsten Energieausnutzung bei.

**F SECHSEUSE REPASSEUSE AVEC RENDEMENT HORAIRE DE 500 SERVIETTES CA.**

Avec les calandres **KAAN**, on peut repasser sans problème le linge humide sortant de la centrifugeuse, de la machine à laver super essorage. En effet, il n'est plus nécessaire de perdre du temps pour les opérations d'étendage, de séchage, de préparation et d'humidification du linge. Avec 2/3 de l'énergie consommée par une calandre traditionnelle, le linge est séché et parfaitement repassé.

Avec nos calandres, il n'est plus nécessaire d'enrouler le rouleau car les bandes de repassage sont fabriquées en Nomex (matière résistante à la chaleur) garantissant un parfait fonctionnement tout au long des années.

**Notre très grande expérience** ainsi que les technologies les plus modernes employées, font que nos calandres sont tout particulièrement avantageuses. Robustesse, simplicité et sûreté.

- La longueur du rouleau a été adaptée à la largeur du linge employé afin d'utiliser au maximum la surface de repassage.
- Le récipient contenant le linge se trouve au-dessus du niveau du sol de manière à éviter que celui-ci traîne par terre, de cette manière, l'introduction du linge est particulièrement facilitée.
- Un confort maximum est garanti par la très bonne hauteur à laquelle on emploie la machine et par le réglage de la vitesse et de la température continue.
- Sécurité protège doigts.
- Le système électronique et les interrupteurs sont protégés de la poussière et des efflorescences. Inverter de fréquence.
- On obtient une durée de fonctionnement maximale avec une maintenance minimale. Pailier sans graisser, sans balais.
- Modalité d'arrêt automatique à la fin du repassage.
- Réglage automatique de vitesse: +20% de rendement en plus.
- Fonctionnement avec chauffage électrique, à gaz ou à vapeur. Rouleau en acier ou en INOX.
- Nos repasseuses-sécheuses sont construites par norme CE et TÜV, ISO 9001 Vision certifiées.

**L'UTILISATION D'ÉNERGIE** de nos appareils chauffés au gaz est excellente. Les gaz brûlés à environ 300 degrés sont aspirés par un ventilateur hors du cylindre et conduits à l'intérieur de la calandre. Cette chaleur chauffe encore plus la machine et sèche les bandes à repasser. La récupération de chaleur ainsi obtenue a un effet très positif sur la consommation d'énergie.

La couverture sert de calotte à la partie qui repasse et contribue également à une meilleure utilisation de l'énergie.

**I MANGANO ASCIUGANTE CON RESA ORARIA DI CA. 500 TOVAGLIOLI/ORA.**

Con i mangani **KAAN** si può strirare senza alcun problema la biancheria umida appena tolta dalla centrifuga o dalla lavatrice supercentrifugante. Infatti non è più necessario perdere tempo nelle operazioni di stenditura, asciugatura, preparazione ed umidificazione della biancheria. Con 2/3 dell'energia che impiega un essiccatoio, la biancheria viene asciugata e perfettamente strirata.

Con i nostri mangani non si rende più necessario l'avvolgimento del rullo, perché le bande di striratura prodotte in Nomex (materiale resistente al calore), garantiscono un perfetto funzionamento negli anni.

**La nostra lunghissima esperienza** e le più moderne tecnologie impiegate rendono i nostri mangani oltremodo vantaggiosi. Comoda, robusta, affidabile.

- La lunghezza del rullo è stata adattata alla larghezza standard della biancheria usata, per utilizzare al massimo la superficie di striratura.
- La vaschetta d'intromissione si trova sopra il livello pavimento in modo da evitare che la biancheria più voluminosa strisci per terra. L'introduzione della biancheria nella macchina viene così notevolmente facilitata.
- Comfort massimo garantito dall'altezza ottimale, dalla regolazione di velocità e la temperatura variabile senza scatti.
- Sicurezza salvamani.
- Il sistema elettronico e gli interruttori sono protetti contro la polvere ed i pelucchi della biancheria. Inverter di frequenza.
- Arresto automatico al termine della striratura.
- Con regolazione automatica di velocità: +20% rendimento in più.
- Massima durata del funzionamento, con minima manutenzione. Cuscinetti non da grassare. Senza spazzole.
- Funzionano riscaldandosi ad elettrico, gas o vapore. Cilindro in acciaio oppure acciaio INOX.
- Macchina costruita secondo le norme TÜV e collaudata in conformità a quanto stabilito in termini di sicurezza dalla direttiva europea. Certificata ISO 9001 Vision.

**LO SFRUTTAMENTO DI ENERGIA** dei nostri apparecchi alimentati a gas è ottimale. I gas bruciati a circa 300 gradi vengono aspirati da un ventilatore dal cilindro ed immessi nell'interno del mangano.

Questo calore riscalda ulteriormente la macchina ed asciuga le fasce da stiro. Il recupero di calore così ottenuto ha un effetto altamente positivo sul consumo di energia.

Il coperchio funge da calotta e contribuisce ugualmente al massimo sfruttamento dell'energia.

**E DRYING IRONERS FOR 500 TABLE NAPKINS/HOUR CA.**

With **KAAN** mangles, you can iron without the problems caused by wet clothes just out the extractor or the high speed washer.

You needn't waste time stretching out, drying, preparing and dampening the items. With 2/3 of the energy used by a traditional dryer, the laundry is dried and perfectly ironed.

With our ironers there's no need to wind the roller because the ironing strips in Nomex, a heat resistant material, guarantee perfect operation throughout the years.

**Our many years of experience** and the ultra-modern technology we use, make our ironer especially advantageous. Sturdy, simply and reliable.

- The length of the roller is adapted to the standard size of the linen used, to make the best use of the ironing surface.
- The basin is above the level of the floor, so that the longer items avoid contact with the ground. The insertion of them into the machine thus becomes much simpler.
- Maximum convenience in the use of the machine is guaranteed by its ideal height and the infinitely regulation of speed and temperature.
- Safety device for hands.
- The electronic system and switches are protected against dust and fluff from the linen. Frequency control.
- Stops automatically after ending of ironing.
- With automatic speed regulation: +20% more performance.
- Maximum running time with minimum maintenance. Bearings not to grease, brushless.
- Heated by electricity, gas and steam. Cylinder in steel or S.S. steel.
- Approved by the TÜV and they are constructed according to the directive CE ISO 9001 Vision certified.

**The ENERGY PERFORMANCE** of our gas-powered apparatus is excellent. The gases are burned at 300° approx and extracted by a fan from the cylinder and sent to the interior of the mangle. This heat further warms the machine and dries the ironing strips. This heat recovery has a highly positive effect on the power consumption. The cover functions as a backing for the ironing part and exploits the power to the maximum.

**TECHNISCHE MERKMALE / DATI TECNICI / DONNEES TECHNIQUES / TECHNICAL DATA**

Mod.					GRS65
Walzendurchmesser	Diametro rullo	Diamètre rouleau	Cylinder diametro	ø mm	700
Nutzbare Walzenlänge	Lunghezza rullo utilizzabile	Long. rouleau utilisable	Usable cylinder length	mm	650
Leistung	Resa oraria	Rend. horaire	Hourly output	KG	25-50
Bügelgeschwindigkeit	Velocità max.	Vitesse max.	Ironing speed	m	0-6
HEIZUNG:	RISCALDATI:	CHAUFFAGE:	HEATING:		
Elektrisch	Elettrico	Életrique	Electric	KW	19,80
Propangas	GAS GPL	Gaz propane	GAS PLG	KG	1,5
				KW	12,6
Metangas	Gas metano	Gaz naturel	Natural gaz	m³	1,7
Dampf (10/12 bar)	Vapore (10/12 bar)	Vapeur (10/12 bar)	Steam (10/12 bar)	KG	30
Gas Abzug	Aspirazione gas	Evacuation gas	Gas outlet	W	285
				m³/h	0,34
Motor	Motore	Moteur	Motor	HP	1
Abluft	Aspirazione	Aspiration	Vacuum	ø mm	100
				m³/h	490
Höhe Eingabe	Altezza entrata	Hauteur introduction	Height entrance	mm	1050
Höhe Ausgabe	Altezza uscita	Hauteur sortie	Height exit	mm	730
Gewicht	Peso	Poids	Weight	el/gas KG	400
				Dampf/Vapore/Vapeur/Steam KG	490
Tiefe	Larghezza	Largeur	Depth	mm	1215
Länge	Lunghezza	Longeur	Length	mm	1128
Höhe	Altezza	Hauteur	Height	mm	1287

GRS 09/11



OHG-Snc

Tel. (0039) 0471 353316  
 Fax (0039) 0471 353319  
 E-mail: info@kaan.it  
 WEB: http://www.kaan.it

LAUNDRY EQUIPMENT EXPERT  
 d. Neulichedl K. & Co.

GOSTNER WIESE 1  
 39053 BLUMAU - PRATO ISARCO (BZ) ITALY

MwSt. Nr. / P. IVA IT 0121 4200 212 - Uff. imprese BZ